



## فرم ارزیابی کتاب فرادرسی ترجمه‌ای\*

عنوان کتاب به فارسی: .....

عنوان کتاب به زبان اصلی: .....

سال نشر ..... ناشر .....

### ۱. بررسی ادبی - علمی:

الف) شیوایی نثر فارسی

	بسیار خوب	خوب	متوسط	ضعیف	بسیار ضعیف
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
۰	۱	۲	۳	۴	۵

ب) رعایت قواعد زبان و حسن نگارش

	بسیار خوب	خوب	متوسط	ضعیف	بسیار ضعیف
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
۰	۱	۲	۳	۴	۵

ج) انتقال مفاهیم علمی

	بسیار خوب	خوب	متوسط	ضعیف	بسیار ضعیف
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
۰	۱	۲	۳	۴	۵

د) انتخاب معادل‌های فارسی

	بسیار خوب	خوب	متوسط	ضعیف	بسیار ضعیف
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
۰	۱	۲	۳	۴	۵

### ۲. کاربرد کتاب:

الف) کتاب برای چه مقطعی مناسب است؟

	کارشناسی	کارشناسی ارشد	دکتری
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
۱	۳	۵	

ب) کتاب به چه شکل می‌تواند مورد استفاده قرار گیرد؟

	منبع درسی	کمک درسی	ارتقاء دانش عمومی
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
۵	۳	۱	

### ۳. سایر سؤالات:

الف) آیا متن اصلی قبلاً ترجمه شده است؟

	بله	خیر	نمی‌دانم
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
۰	۱۰		

اگر بلی، لطفاً نام ببرید: .....

ب) آیا انتخاب متن اصلی را برای ترجمه با توجه به سال انتشار آن مناسب می‌دانید؟

	بسیار زیاد	زیاد	متوسط	کم	بسیار کم
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
۸	۶	۴	۲	۰	

ج) آیا فصل یا فصولی از متن اصلی در ترجمه حاضر از قلم افتاده است؟

	بله	خیر	نمی‌دانم
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
۰	۱۰		

اگر بلی، لطفاً نام ببرید: .....

د) آیا مترجم فصل یا فصولی را به متن اصلی افزوده است؟

	بله	خیر	نمی‌دانم
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
۰	۱۰		

\* این فرم فقط جهت اطلاع مترجم از شاخص‌های ارزیابی کتاب فرادرسی در معاونت پژوهشی است و مترجم باید کتاب پیشنهادی خود را جهت ارزیابی به معاونت پژوهشی دانشگاه ارسال نماید

ه) چاپ این کتاب را چقدر ضروری می‌دانید؟

	بسیار کم	کم	متوسط	زیاد	بسیار زیاد
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
۰	۱	۲	۳	۴	

و) آیا کتاب ارزش چاپ شدن در انتشارات دانشگاهی را دارد؟

	بله	خیر	نمی‌دانم
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	۰	۴	

ز) کتاب تا چه حد به ویرایش (علمی - ادبی) نیاز دارد؟

	بسیار زیاد	زیاد	متوسط	کم	بسیار کم
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
۰	۱	۲	۳	۴	

ح) وضعیت بازار فروش کتاب را چگونه ارزیابی می‌نمائید؟

	بسیار خوب	خوب	متوسط	ضعیف	بسیار ضعیف
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
۰	۶	۱۲	۱۸	۲۴	

لطفاً توصیه‌ها و الزاماتی را که برای اصلاح و یا چاپ کتاب ضروری می‌دانید، مرقوم فرمائید.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

جمع امتیاز .....

مشخصات ارزیاب

نام و نام خانوادگی ..... مرتبه علمی ..... پست الکترونیکی .....

آدرس ..... تلفن تماس .....

مشخصات کامل بانکی (جهت واریز حق الزحمه)

نام بانک ..... شعبه ..... شهرستان ..... شماره حساب ..... کد بانک .....

تاریخ و امضاء